

D e K o h d e e f

Een Späl von Hans Sachs
Plattdietsch von Fritz Audirsch

Spälersch:

De Bur,
Sine Dochter,
De Deef,
De Kroogwört

Zuvor:

Dieses zweite Spiel unserer Dialektspielreihe ist die freie Übertragung des Hans-Sachs-Schwanks "Der Kuhdieb" in das ostpreußische Platt der Tilsiter Niederung. Fritz Audirsch hat diese Arbeit nicht am Schreibtisch vorgenommen, sondern hat - den Hans Sachs-Text als Vorwurf - mit Dorfmädeln und -jungen das Spiel so neu gestaltet, daß es Sprech- und Ausdrucksart der Dorfjugend ist und ihrer Vorstellungswelt nahesteht. Es enthält deshalb auch keine dorffremden Reden, Dinge und Begebenheiten. Es ist ein lustiges, derbes Spiel für unsere Jugend im heimatlichen Dialekt. So humorvoll angefaßt, lacht auch der Bauer gern mal über sich selbst. - Das Spiel erfordert wenig an Spielkleidung, wenig an Spielbildgestaltung. Es kann im Freien wie auch im Saal gespielt werden. Dem Text sind reichlich "Spielanweisungen" beigegeben, die das Erkennen der Spielsituationen erleichtern und Hilfen für die Spielleiter und Spieler sein wollen. nicht mehr ! Bestimmt keine unabänderlichen Vorschriften !

Wir glauben, mit diesem Spiel trotz Hans Sachs wieder ein typisches ostpreußisches Dialektspiel der spielreudigen Jugend zu schenken, und wünschen, daß es soviel gespielt werden möge wie "Vonnem Fescher un siener Fru".

Weihnachten 1932

Viel Freude!
Reinhard Leibrandt

Biem Bur öinne Stoaw:

Jretke: (Kömmt möttem Emmer un moakt wat fär de Koh torecht,
beejt sick doabi äwer dem Emmer).

Bur: (Kömmt mötte Latern, haut Jretke frindlich eent hinde
dropp).

Na, Jretke, häst Du schon verrächt ?

(Opp eenmoal fällt em ön)

Ach, morje mottst Du uk tum Marcht.

(He huckt sick oppe Bänk un fangt an, sick de
Stäwel uttoteene)

Pack Di man alles good torecht,
Dem Schmand, dem Kees' un uk de Eier,
Fröh möt de Sonn' schon mottst Du furt.

Jretke: Dat Jräwste ös woll schon jedoahn,
Bloß fär de Koh mott ek noch wat jäwe.

(Jretke stellt dem Emmer wech un bringt dem
Voader de Schlorre).

Ek mott hied fröh schon öinne Feddre --

Wat meenst, Klock fief mott ek woll wech ?

Un värher futtre noch un melke -

(Se jeit möttem Emmer öinne Stall).

Bur: (Titt sick biem Råde de Jack ut, schmett se
oppe Bänk).

Joa, joa, om fief, denn mottst Du goahne,

Ek wöll zwee Stunde fröher furt,

Mott to Jeröcht.

(Jretke klappert öm Stall möttem Emmer,
man heert de Koh brölle)

(He röppt de Jretke to)

Doa häfft de Jud mi doch verkloagt
von wejen dem lus'ge Wechsel doa.

(Jretke kömmt)

Good ös, wenn man toeerscht rankömmt,
Sonst kann man lure böt öinne Nacht.

Jretke: (Ähr föllt opp eenmoal ön, dat morje Joahrmarcht ös.
Se huckt sick to em un schmeert em Honig omt Mul).

Ach, Voader, Joahrmarcht ös joa morje.
Ek bruk so needig schon e Kleed,
Een siednet Kleed, hibsich blau un blank,
Un e Poar Schoh, so scheene jähle -
Dat häbbes' doch schon aller nu -
Weetst, wat es kost, verdeen ek mi
Öm Winter schon möt Spönne un Warke.

(Se striekt em de Back)

Ach. Voader, na, nu sägg schon joa,
Ek war uk ganz doll flietig sönn.
Un morje paßt dat groad so scheen. -
Sägg joa, denn oarbeid ek fär ährer zwee.

Bur: (Dat Puscheie jeföllt em)

Paß man good opp opp onse Koh,
Hol se scheen sauber, jöff öhr Stroh,
Verjett dat Futtre nich un Dränke,
Dat se recht dichtig Melk ons jäfft,
Denn keep ek Di schon, wat Du wönscht.

(Et bullert anne Där)

- Mi lätt, doa ös wer anne Där -
Goah, kick moal noa, wär doa kloppt an.

(Schuppst Jretke sachte vonne Bänk runder)

Jretke: (Jeit rut, kömmt jlick terick, sächt ängstlich)
Voader, et ös e fremder Mann.

Bur: (Pätke ärjerlich)

Moak opp de Där un loat em rönn,
Et ward woll de Exkuter sönn.

(Jretke jeit oppmoake).

Deef: (Kömmt, hinter em Jretke. He sitt ut wie e Stromer
un spält sick opp wie e feiner Herr)

Scheen gooden Oawend ! Ek bödd Di,
Du wullst to Nacht behole mi.
Diester ward et schon värre Tied,
Böt to de Stadt ös noch recht wiet.

- Bur: (Bekickt sick dem Fremde von boave böt unde)
Ek häbb noch keinem wechjejoagt,
Wenn et nich groad e Spötzbub wär,
Wenn Du tofräde böst möt dem,
Wat oppem Derp man beede kann,
So kann Du ligge bi mi öm Stroh.
- Deef: Ek dank Di, weetst, ek si ganz froh,
Jliek ös mi, wie ek ligg un wo,
Under Dak ös ömmer under Dak.
(He lächt sinem Pungel wech)
- Bur: (Niejierig)
Wat häst Du önne Stadt to dohn,
Du jeist woll doa möt Woare utstoahn ?
(Jretke packt de ganze Tied, solange sick de beide
underhole, öhrem Marchtkorf)
- Deef (Huckt sick to dem Bur oppe Bänk)
Jöld steit mi ut e grootet Deel,
Hier oppem Land un önne Stadt,
Weil keiner mi to betoale hadd. -
Ek mott doa ömmer väl verleere.
Doch morje wöll ek önkasseere !
- Bur: (Kloppt dem Deef all e bätke frindlicher oppe Schuller)
Doa könn' wi joa tosamme goahne,
So om Klock dree, doa mott ek furt,
De Mond schient jetz de ganze Nacht,
Ek wies Di alle Weej' un Steej.
- Deef: Joa, joa, jewöB, dat ös mi recht,
Ek häbb uk väl to besorje -
(He steit opp)
Jejäte häbb ek, nu loat ons schloape.
Wi wölle joa fröh rut am Morje.
(He nömmt sinem Pungel).

Bur: (Uk all meed)

Joa, joa, denn loat ons schloape goahn.
Öm Stall mottst Du Di e Platzke seeke,
Stroh ös jenooch doa tum Bedecke,
Un morje fröh war ek Di schon wecke.

(He leit em rut, sächt noch to sine Tochter)

Ek war man uk jliek schloape goahne.

Na goode Nacht, min Tochterke !

Nu schloap man scheen, loat Di nich steere,
Wenn ek so fröh war romhanteere.

(He jeit rut).

Jretke:

Good Nacht, Voader, denk an dat Blaue !

(Ös möttem Korfpacke fertig, stellt dem Korf ant Bedd,
kickt dann noch emoal noa dem Fier önn Köch).

Dat Fier ös ut un alles schläppt.

Ös alles stöll un dood öm Hus.

Ek denk, doa ös et woll dat Best',

Ek goah un legg mi uk önt Nest. -

(Se moakt sick tum Schloapegoahne torecht)

Nei, wie ek mi opp morje frei !

E blauet Kleed un jähle Schoh.

Vleicht uk noch siedne Strömp doato - -

Un denn öm Winter danze goahn !

Warre aller möt oapnem Mul doastoahne ! -

Nei, wie ek mit opp morje frei !

Ek denk', ek war nich schloape könne !

(Pust de Latern ut, jeit sick önt Bedd legge).

(Alles ös es Wielke stöll, denn bröllt de Koh e poarmoal,
e Koater knaut, de Bur schnarcht).

(Denn kömmt de Deef opp Socke anjeschläke).

Deef:

Stöll - alle stöll ! Nu schloape's schon,

De Bur, de schnarcht ön sinem Bedd -

Uk sin Marjell licht doa un dreemt,

Bloß ek si wedder oppjestande,

Mott sehne, wat sick stehle lätt. -

(He kickt sick ön alle Winkels om).

Mi schwant, dat ös e schlecht Quarteer,
Dat ös hier alles nich wiet her. -
Ek find kein Sölwer un kein Geld,
Joa, nich moal Kopper oder Tenn,
De Läpels sönd ut molschem Holt,
Önt Schaff, doa kickt ek uk schon rönn,
Nuscht als bloß Koddere un Lompe,
Dat riekt ganz suer noa oarme Lied.

(Stett möttem Foot de Steewel vom Bur wech,
schöwt uk Jretkes Schlorre bi Sied un schömpft)

Verlatschte Schoh, terbroakne Kloppe,
O nei, dat ös hier schlechte Tied,
Ön jede Schuflaad, jede Eck,
Jerömpeltiech un Kattedreck.

(De Koh bröllt, he kloppt sick anne Deez,
piept durch de Tähne)

Nuscht blöfft mi als de ohle Koh, - -
Doch stöll ' Ek weet schon, wat ek do !

(He kömmt noa väre, rädt mötte Händ un moakt so
röchtich kloar, wat he värhäfft)

Nen noa dem Kohstall schliek ek mi, -
Ströck anne Hörner, un heidi '
Ek leid se hen böt anne Woold
Un bind se doa an eenem Boom
Un loat se stoahne
Un koam terick un legg mi doal. -
Ek war dem Bur möt mine Konst
Schon värmoake e blaue Donst,
Dat he sin Koh nich kenne sull
Und mi se noch verkeepe helpt.

(He jniddert)

Wat stoah ek hier noch lang un lur,
Schnell ran, sonst woakt mi opp de Bur.

(He schliekt schnell noa'm Stall. Man heert
de Koh brölle, denn ward et stöll).

(De Morje fang an to grue un de Hoahn kreejt zweemoal. Nu heert man dem Bur hujoane, hooste un spucke, un he kömmt verschloape, dat Hoar verruschelt un bloß de Böxe an)

Bur: Schon zweemoal häfft gekreejt de Hoahn.
Es ward to spääd - wi motte goahn.

(He titt sick de Steewel an)

He schient mi e recht fuler Patron.

(He reppt noa hinde)

Holla ! Holla ! Et schämmert schon !

Deef: (Kömmt möt sinem Pungel öm Oarm)

Joa, Leewer, moak Di man torecht.
Ek wöll tum andre Derp noch hen,
Doa schuldt mi noch een Bur Jöld,
Komm sachtke noa, wie't Di jeföllt.
Am nächste Wooldke war ek wachte.
Adje !

(Jeit los).

Bur: Joa, goah man los, ek war schon koame.

(He moakt biem Råde sick tum Goahne torecht,
titt de Jack an, bindt dem Schoal om un nömmt der Mötz).

De hefft väl Jölder woll utstoahne.
Leicht ös et nich, wat öntokrije.
Jeern muß ek, wat he dröfft fär Handel.
To best jefallt mi nich de Keerl.
He schient mi so e leichter Voagel,
Sin Räd ös wie e Hundezoagel.
Sin Tiech schient mi uk recht terkoödert.
Doch wenn man Jölder wöll öntehne,
Kann man opp Kleeder nich väl sehne.
Ös Tied, ek moak mi oppe Beene !

Önne Woold:

(Man heert de Koh brölle un dem Deef "Sche!" un "Holla!" roope; he kömmt von de eene Sied, e lange Ströck önne Han de Koh, de kröcht man nich to sehne, dat krätsche Beest rött am Ströck un bröllt. Vonne andre Sied kömmt de Bur; doa rädt em de Deef an, de sick de ganze Tied mötte necksche Koh affrackert)

Deef:

Du böst schon doa ? T'ward uk schon hell.
Nu heer bloß, wat ek di vertäll.
De Bur, lusig un verloage,
Ek gloow, de Keerl häfft mi bedroage,
He jeef mi hier de schwarte Koh,
He hadd kein Jöld un schwor mi to,
Se bringt good ähre 80 Doaler,
Ek gloow, he häfft mi angeschmärt,
Dä ös keine hundert Jille wwert.
Ek bedd Di, koam doch moal un seh,
Du weetst doch mehr Bescheet möt Veeh!

Bur:

(Jeit e poar Schrött, kickt noa de Sied, wo de Koh steit. De Deef steit nu hinder em un ammeseert sick äwer dem domme Keerl)

Ei, ei, min Leewer, so man froh,
Ek sägg Di, dat ös eene goode Koh.
(He kickt un kickt un schlachert möttem Kopp)
Se sitt genau so ut wie mine,
Dä ek tohus öm Stall häbb stoahne.
Warraftig, weetst Du, ganz min Koh,
Noa Farw un Horn, Jestalt un Ider.

Deef:

(Wenn de Bur to dicht an de Koh ranngoahne wöll, denn titt em de Deef terick)

Kann Du se schätze mi vleicht,
Wat ös dat Deer woll wwert ön boar ?

Bur:

(Jeit wedder nejer ane Koh ran)

Good 60 Doaler ! Du kannst mi gloowe,
Ek sägg et Si, öm värigste Joahr
Hadd ek se sölwst woll keepe nicht.

Deef: (Titt em wedder terick un lächt em wie eenem Frind dem Oarm oppe Schuller)

Weetst Du, ek häbb noch väl to renne,
Om mine Schulde öntodriewe.
Ek kann doch bi de Koh nich bliewe,
Kann uk dat Deer nich so strapazeere,
Drom bedd ek Di, nömm de Koh,
Verkeep se mi, wie et Di geföllt.

(He kloppt em oppe Schuller)

Du böst jeschickter noch doato als ek,
Tum Hoaskewört bringst mi dat Jöld.
Din Schoade sull et jewöB nich sönn.
Wi hucke ons denn tum Fröhstöck hen,
E Drinkjöld krechst noch boawedropp,
Dat sick jewöB jewasche häfft.

Bur: Tum hechste Pries, Du kannst mi true,
Verkeep ek Di de Koh!

Deef: (He dröckt em dem Ströck önne Hand)

Driew hen dat Deer. Jöfft, wat et jöfft.
Ek goah denn nu an min Jeschäft.

(He deit, als wenn he losjeit)

(De Bur leit möt "Holla" un "Hie" de bröllende Koh noa de andre Sied wech).

Deef: (Kömmt terick un ammeseert sick äwer dem Bur)

Dat ös mi doch de jreetste Oap
Ganz söcher ön dem ganze Kreis.
Verkeepe wöll he de eejne Koh
Un mi dat Jöld noch stelle to.
E Drinkjöld war ek em schon jäwe.

(He kickt sick driest om un vertällt klamheimlich)

Jing ek tum Marcht, wär ek joa doll.
Mi haudes doa de Flöcker voll.
Ek kann nich hen, dat ös mi klaor.
E Oss' stohl ek öm värje Joahr.
Möt eenem Peerd si ek affjehaut,
Häbb manchem doa sin Jöld jeklaut
Un manche andre Sache noch. -
Mi bringes' söcher jliek önt Loch,
Wenn de Gendarm mi krecht to foate.
Ek kann mi doa nich sehne loate.
Ek war mir önne Kneip verdröcke
Un sehne, wie de Sach' ward jlöcke.

(Springt quietschverjnejt wech).

Öm Kroog biem Hoaskewört:

- Hoaskewört: (Kömmt un heert dar Joahrmarchtsjedudel
un rädt fär sick hen)
Man sächt je, et wär Joahrmarcht hied.
Min Wörtschaft ös nu groad nich voll.
Mi schient, to mi find keiner rönn.
Wees Gott, wie ek doa läwe sull.
(Spuckt e parmoal oppe Dösch un wöscht möttem
Ärmel opp)
Doabi moak ek schon wat ek kann.
Ek weet dat Beer ganz good to deepe,
Verstoah uk, dobbelt anzoschriewe.
(Huckt sick wedder hen un klaut sick dem Kopp)
Doch all dat bringt mi nich väran,
Weil mi to väle schuldig bliewe.
Un wiewäl warre önjespunnt,
Un warre ute Stadt jedräwe !
De Schuld, de blöfft hier anjeschräwe,
Joa, schlecht ös mine Jäst ähr Wandel.
(Zeijt mötte Hand ähr Handwerk, dat Stehle)
Hadd ek nich noch manch andrem Handel,
Von dem ek lud hier nich kann spräke....
- Bur: (Kömmt un reppt verjnejt)
Gott jröß dem Wört un help de Jäst !
- Wört: (Verschreckt sick un sächt denn jliek)
Joa, dat deed not, dat wär dat best !
Dit Joahr sönd mi dree oppjehonge.
(He zeijt an sick sölwst dat Opphänge un
lätt de Tung ruthänge)
- Bur: (Verschuchert)
Mi lätt, ek si nich recht jegange,
Sull eenem seeke biem Hoaskewört.
- Wört: (Kloppt em doll eent oppe Schuller)
Joa, Frind, Du häst Di nich jeörirt,
Wat seekst Du denn fär eenem, sägg ?

- Bur: Si wejen eenem herjekoame,
Dem ek de Koh tum Marcht genoahme,
Häbb se verkofft un bring am Jöld.
- Wört: Böst Du tum Hoaskewört bestellt,
So huck Di doal,
(He dröckt em oppe Kist oder e Tonnke)
Drink e Topp Beer
Un wacht es Wielke, he kömmt schon her. -
- Bur: Ei kick, doa ös joa schon min Mann.
- Deef: (Kömmt un deit grootspurig)
Wie steit et, Leewer, om de Koh ?
(Huckt sick tum Bur)
- Bur: Häbb se verkofft fär 50 Doaler.
Hier ös dat Jöld, min leewer Frind !
- Deef: (Deit noch grootspuriger)
Hier nömm ! 10 Doaler sönd fär Di !
Mi freit et, dat es so good jejlöckt.
Drob könn wi ons noch wat betähme.
He, Wört ! Möt Fröhstöck anjeröckt !
Zwee Hehner, Broad un Wien bring ran!
Denn steet wi moal tosamme an !
- Wört: Ek häbb hier bloß jebroadne Worscht,
Verschenk uk wieder nuscht als Beer,
Doamöt mott ju sick schon bejneje.
- Deef: (Broascht los)
Dat schient hier e feiner Kroog to sönn,
Din Peerdsworscht, weetst, kann ons nich locke,
Din Beer, dat jeet wo andersch hen ! -
(De Wört steit ganz baff. De Deef kloppt em denn
e bätke frindlicher oppe Schuller)
Doch ek weet Roat, min leewer Mann !
Jöff mi e Schättel un e Kann,
Noa eenem Hotel wöll ek henrenne,
Doa keep ek ons e Fröhstöck ön !
Denn wöll wi ons tosammehucke
On moal wat Herrschaftlijes schlucke.

Wört: Jliek om e nächste Eck, min Frind,
Kröchst alles Du, wat Du verlangst.
(Jöffft em e Schättel un e Kann)

Deef: Borg mi doch Dinem Mantel noch,
Dat ek e bät verstöcke kann
Dem Hehnerbroade un dem Wien.
(Wört hoalt uk wöcklich e Mantel)
E Schand nicht et fär Di doch sönn,
Dat man dat hoale mot önt Hus.

Bur: Nu moak man fix un bliew nich lang,
Ek mott joa hied noch opp't Jeröcht.
(De Deef ös all längst möt Mantel un Jeschörr bute)
Friejäwrig oarwer ös de Keerl,
Dat säech ek em eerscht goarnich an.
He mott e goode Handel hääbe.

Wört: To mi, doa kömmt so allerhand,
Meist Lüid, de stromre äwer Land
(He wöschd bi dissem Råde möttem Schnobbdook eenem
terbroakne Teller aff)
So manche läwe woll vom Schachre,
Väl goahne stehle uk un prachre.
Wees Gott, wie de sick aller nähre,
Wat Bätret kehrt bi mi nich ön.

Bur: (Em ös e bätke unheimlicher jeworde)
Din Gast wull ek opp lang nich sönn,
Din Wörtschaft, weetst, jeföllt mi nich. -
Wenn jenner bloß bool koame nicht. -
(He kickt noa hinde, sitt de Jretke angerennt koame
und wundert sick sehr)
Ei kick, doa kömmt min Kind jeloop. -
Ach joa, ek wull ähr joa wat keepe.
Min Gott, wat rennst Du so, Marjell ?

Jretke: (Ös ganz uter Pust un jammert)
Ach, Voader, wat ös ons passeert !
Hied morje, ek stoah opp, wöll melke -
Denk Di, de Koh, de Koh ös wech,
Jestoahle utem Stall ons Koh !

Bur: (Springt opp, haut mötte Fust oppe Dösch,
dat de bloß so wackelt)

Dat jeit doch möttem Diewel to !

Verrecke sull doch foorts de Lomp ! -

(Opp eenmoal jeit em e Licht opp, he haut sick
mötte Fust färre Kopp)

O nei, wat häbb ek bloß jedoahn !

Nu häbb ek sölwst doch hiede Morje

Dem Deef verkofft de eegne Koh !

Un schleppt em uk dat Jöld noch to !

Keem möttem Jöld noch hergerennt -

(He hölt sick dem Kopp un kloagt !)

Min Gott, wär ek warraftig blind

Un domm un dammlich wie e Kind,

Dat ek min eejen Koh nicht kennt ?! -

Woll wär mi dat, als wär't min Koh,

Oawer de Keerl rädt mi dat ut.

Wo hadd ek doa bloß minem Verstand ?

Min eejen Koh, min eejen Koh ! -

Wenn dat bekannt war nu öm Land,

Ek kunn foorts öinne Musloch krupe.

Wört: (Fangt nu to schömpe an)

De Lomp, de stehlt mi noch doato

Dem Mantel, Schättel un de Kann !

Bur: (Helpt schömpe)

Joa, dat versteit sick bi dem Mann,

De Keerl häfft Hoar opp sine Tähne !

Du warscht Din Tiech nich weddersehne !

Wört: (Ös uter sick vär Boß)

Ek renn de Stadt nu opp und doal

Un treff ek em toeerscht emoal,

War ek mit nehme min Jeschörr,

Denn möttem Kröckstock em trakteere,

Dem Lorbaß loat ek jliek affahre !

Hängt man em opp, mi licht nuscht dran.

Ek renn, wacht man, min leewer Mann !

(Wört rennt rut, dat de Flöcker fleeje)

- Bur: (Schömpft nu oppem Wört)
Renn hen, ohl Spötzbub, renn man, renn !
Ek meen, ek kunn et meist beschwäre,
Ju beide sönd ut eenem Topp,
De Hehler ös dem Deef ganz jliek !
(Hätt sick beruhit un simmeleert)
Dat Jöld, dat war ju sick nu deele,
Dat moakt fär jedem 20 Doaler.
(He äwerlächt un treest sick denn)
Ek - sie de Drödder noch doabi. -
10 Doaler nehm ek jlieck fär mi,
Kreech 60, 50 sädt ek bloß,
Un 10 jeew he mi noch doato.
(He jröfflächt)
So häfft nu 20 Doaler jeder. -
Wi alle dree sönd nich de Best,
Et sönd je Väjel wie dat Nest.
- Jretke: (Heert ängstlich to)
Ach, Voader, komm bloß schnell to Hus,
Sonst sperres' Di uk noch öinne Kaluß'.
- Bur: (Huckt sick wie bedammelt oope Stohl)
Ach, loat mi, Kind, dat wär to väl.
- Jretke: (Se verseekt em rut to teene)
Ach, Voader, komm doch bloß schon rut !
Ek hol dat hier nich länger ut.
(Jetzt verseekt se, em opp andre Oart wechtotrieze,
huckt sick to em, puscheit em un sächt):
-- Du, Voader, häst Du schön verjäte,
E Kleed un Schoh sullst Du mi keepe,
Un e Poar Strömp doato von Sied.
Ach. komm doch, Voader, et ös doch Tied.
- Bur: (Nömmt se sick vār, striekt ähr äwert Hoar
und rädt wie e Pastor)
Min Dochter, nu heer mi moal to:
Wenn Du de Mutter nuscht warscht sägge,
Dat ek dem Deef verkofft de Koh,
Un jeef dem Lomp uk noch dat Jöld,
Denn keep ek Kleed un Strömp un Schoh
Un alles, wat Di noch jeföllt.

Jretke: (Springt freidig hoch un packt em om.
He kröcht e kleenen Butsch)

Voader, opp mi kannst Di verloate,
Ek warr bestömmt kein Woort verroade.

Bur:

Ek mott nu hiede oder morje
Mi omsehne un jliek opp Borje
Mi keepe eene andere Koh.

(Kloppt Jretke frindlich oppe Hindre)

Hol fein Din Mul - un nuscht vertällt !
Du kennst de Mutter, kröcht de't to weete,
Röhrt se dat mi all Doag önt Äte.

(He lätt se los und steit opp)

Eentoawer sägg ek, dat blöfft bestoahn;
Solch Deefsjesindel un Lompepack
Nehm ek nicht wedder unter min Dak !
- Nu komm, min Tochter, wi wölle goahn,

(Nömmt sine Tochter bi de Hand, wöll losgoahne,
besitt sick de vüle Lied un mott doch nu noch
wat sägge, et jeit nich andersch)

Joa, mi jing schlecht. Ek mott dat schlucke.
Ek nicht foorts Jeft un Fier spucke !
't nicht nuscht! So ös nu moal de Welt,
Wer ehrlich ös, de ward jeprellt.
Dat goode Herz kann Di bloß dauge,
Wenn hell Din Kopp un kloar Din Ooge,
Denn greeter als alle Schlechtigkeit
Ös meerschtendeels ons Dämlichkeit.
Dat's noch e Trost ön de beese Tied -
Na denn good'n Oawend, leewe Lied !

(Se goahne furt).

Zur Spielgestaltung

Das Spiel "De Kohdeef" verlangt drei Spielplätze: biem Bur öñne Stoaw - öñne Woald - öm Kroog biem Hoaskewört. Jeder dieser Spielplätze hat so sparsam wie möglich ausgestattet zu sein. Für den ersten genügt eine Bank in der Mitte. Der Ausgang rechts führt dann zum Flur und in den Stall, der links zur Kammer der Tochter. Der zweite Spielplatz, der Waldrand, braucht keine weitere Andeutung, ein freier Raum genügt. Die Kuh wird nie sichtbar, nur der Strick, an dem sie geführt wird, "tritt auf". Der Bursche, der die Kuh spielt, er muß gut brüllen können, zerrt, unsichtbar brüllend an diesem Strick herum und läßt so eine sehr störrische Kuh vermuten. Der dritte Spielplatz, der Krug, könnte ausgestattet werden durch ein größeres Faß als Tisch und drei kleine als Sitzgelegenheiten. Statt Fässer kann man auch Kisten nehmen, letzten Endes auch einen Tisch und Stühle und Schemel. Spielt man auf der Vorhangbühne, so wird das erste und letzte Bild auf der Bühne selbst vor sich gehen, während man das Bild im Wald vor dem geschlossenen Hauptvorhang sich abspielen läßt. Man kann den beiden anderen Bildern einen besonderen Ausdruck verleihen, daß man den Hauptvorhang nicht aufzieht, sondern seine Zipfel zur Seite hebt.

Dieses Spiel kann auch im Freien vor sich gehen. Ein viereckiges, mit Leinwand bekleidetes Lattengestell trägt auf der einen Seite primitiv den Ausdruck eines Bauernhauses, auf der andern den eines Gasthauses. Die Szene wird so gewechselt, daß der Rahmen einfach umgedreht wird. Eine im Spielraum stehende Bank ist somit Sitzgelegenheit einmal vor dem Bauernhaus, das andere Mal vor dem Gasthaus. Das mittlere Bild spielt sich dann rechts und links von diesem "Haus", eben im Walde ab. Der die Kuh darstellende Bursche muß durch Baum- und Strauchwerk verdeckt sein, so daß man auch hier nur den Strick zu sehen bekommt.

Spielkleidung

Recht gut werden die Spieler in Tracht aussehen, sonst gibt man dem Bauern Stiefel, Hosen, buntes Hemd und Joppe; dem Dieb sehr fadenscheinige, etwas bunte Kleidung; dem Wirt Hose, Hemd, Küferschürze; die Tochter trägt einfache nicht "niedliche" Bauernkleidung.

Dies sind einige Vorschläge für Spielbild- und -kleidgestaltung aus einer Fülle von Möglichkeiten.